

# КОМПЬЮТЕРНЫЕ СЛОВАРИ

СИСТЕМЫ  
КОМПЬЮТЕРНОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ



Выполнила: Веселовская Ангелина, ученица 10А класса

Проверила: Пospelова Г. В.

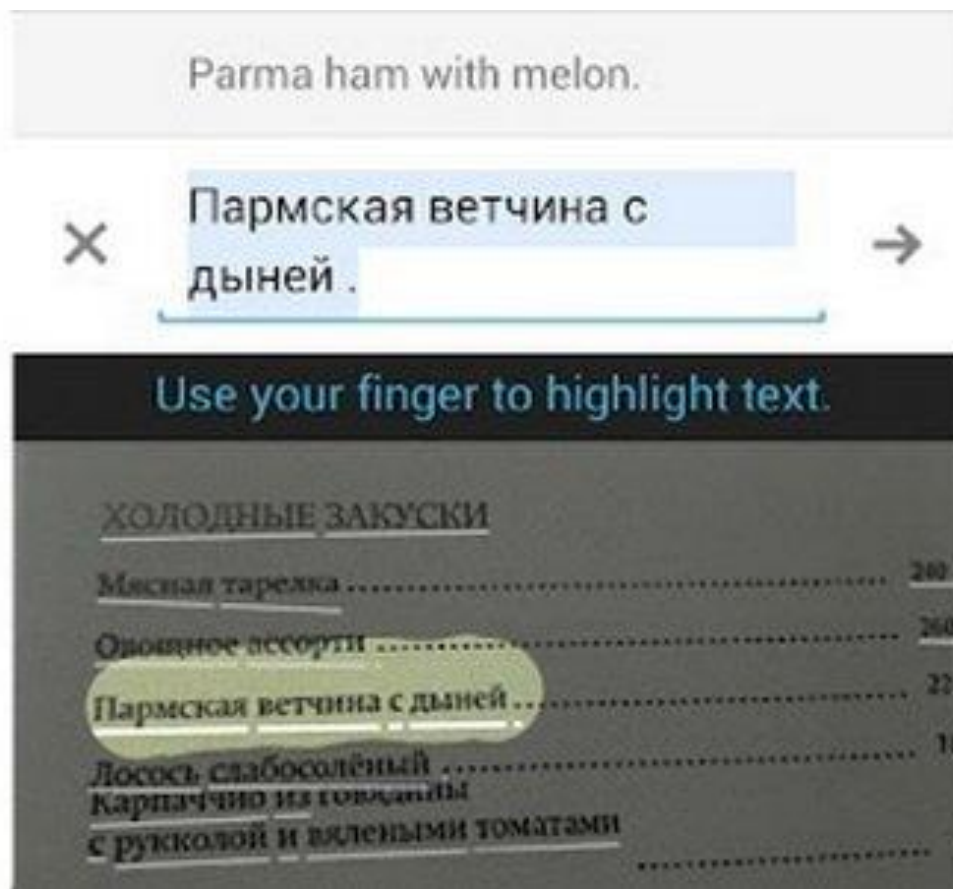
МБОУ «СОШ№ 20» г. Новомосковска, Тульской обл.

# СОДЕРЖАНИЕ

- Компьютерные словари
- История электронного перевода
- Первые словари
- Отечественные системы машинного перевода
- Первое поколение
- Второе поколение
- Третье поколение
- Четвертое поколение
- Системы компьютерного перевода
- Источники информации



Переводом называется процесс и результат создания на основе исходного текста на одном языке равноценного ему текста на другом языке. При этом переведенный текст должен выступать полноправной заменой исходного текста (оригинала).





# Компьютерные словари





В настоящее время существуют тысячи словарей для перевода между сотнями языков (англо-русский, немецко-французский и т. д.), причем каждый из них может содержать десятки тысяч слов.

В бумажном варианте словарь представляет собой толстую книгу объемом в сотни страниц, в которой поиск нужного слова процесс достаточно трудоемкий.



# АНГЛО-РУССКИЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ

# СЛОВАРЬ



Άιέόίάò



# История электронного перевода



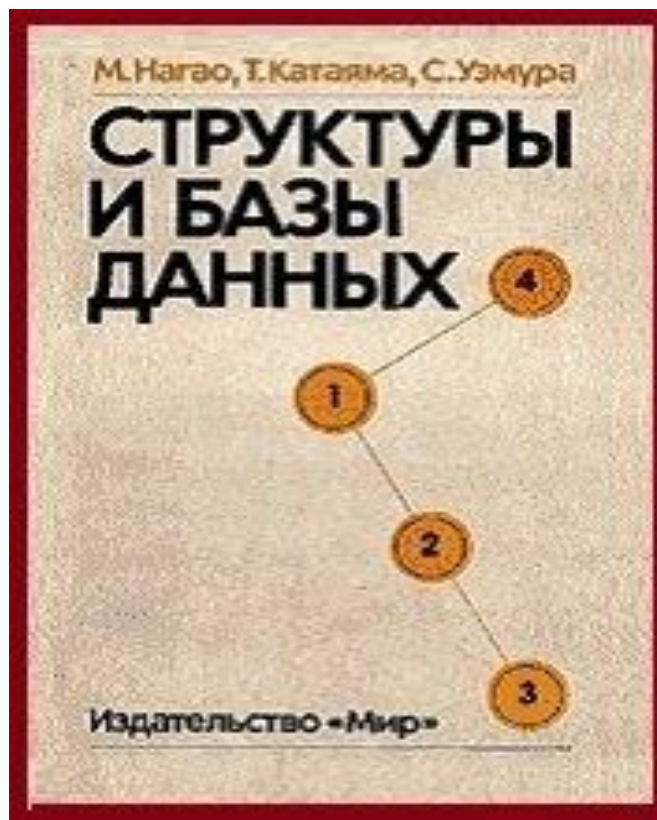
# ПЕРВЫЕ СЛОВАРИ

- Созданы около 5 тысяч лет назад в Шумере.
- Представляли собой глиняные дощечки, разделенные на две половинки.

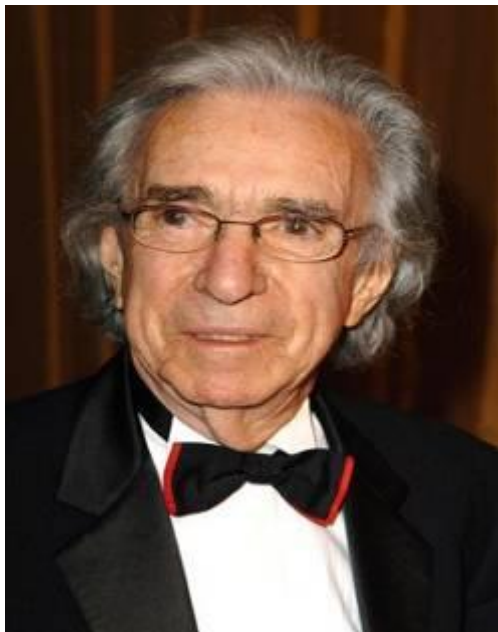




- Работы по машинному переводу начались с середины 1950-х годов.
- Наибольшую известность приобрели труды японского ученого М. Нагао, который предложил использовать при машинном переводе уже готовые, введенные в память ЭВМ варианты прочтения исходных текстов, ранее сделанные опытными лингвистами.



- Активные исследования в области машинного перевода велись за рубежом силами таких известных компьютерных лингвистов, как А. Эттингер (США), И. Бар-Хиллер (США), Н. Хомски (Израиль).
- У нас в стране пионерами теории машинного перевода были Д. Ю. Панов, А. А. Ляпунов, И. С. Мухин.



# Отечественные системы машинного перевода

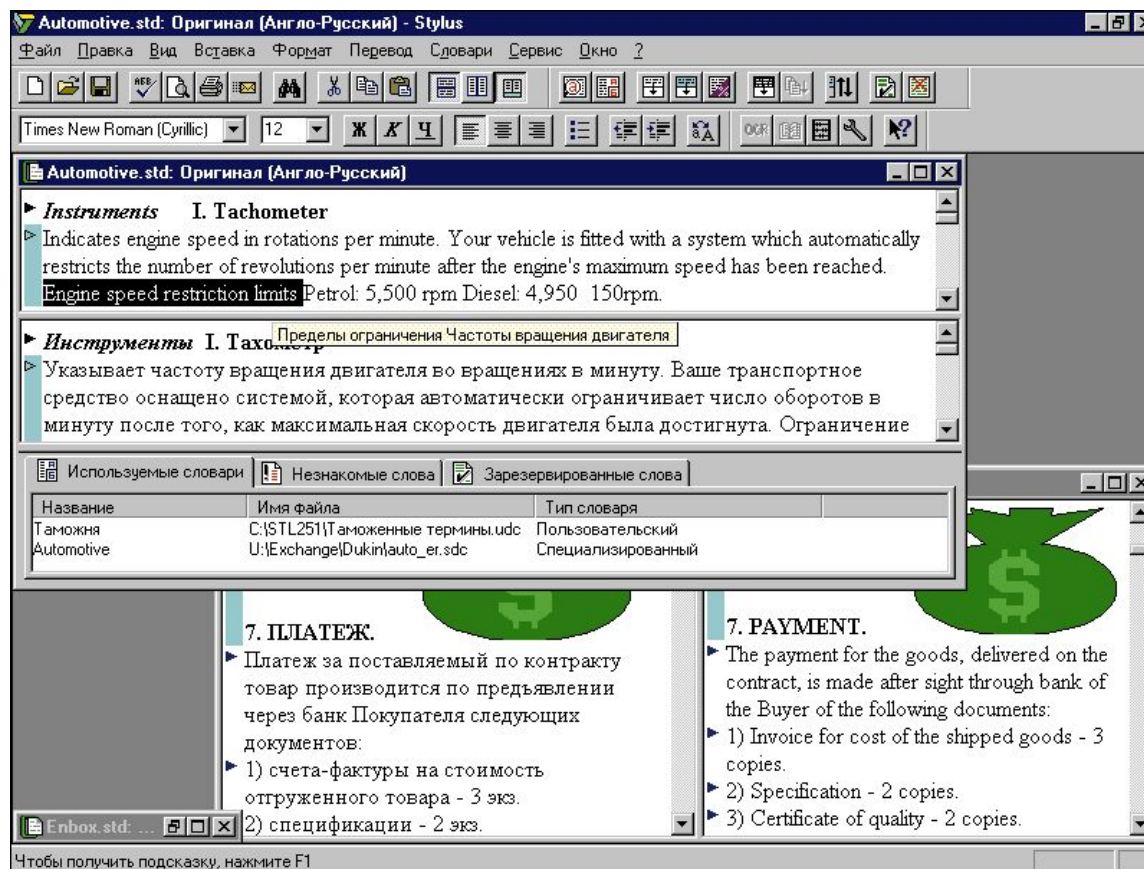


# Российскими разработчиками созданы четыре поколения программ-переводчиков



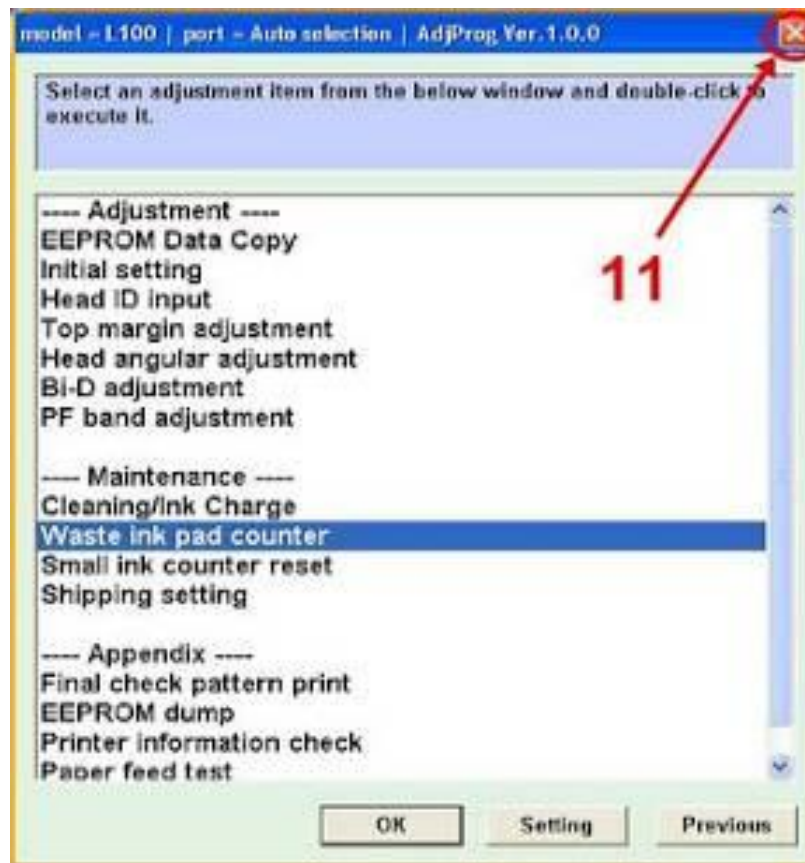
# ПЕРВОЕ ПОКОЛЕНИЕ

- 1991 г. - появление пакета PROMT;
- 1992 г. - появился пакет Stylus;
- 1993 г. - был создан пакет Stylus for Windows 2.0.



# ВТОРОЕ ПОКОЛЕНИЕ

- В 1994 г. была представлена полноценная версия Stylus for Windows;
- В 1995 г. был разработан пакет Stylus Lingvo Office.



# ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ

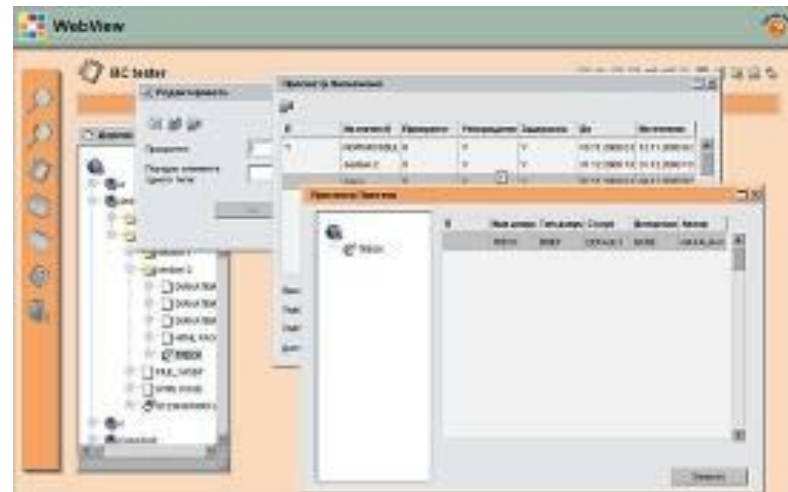
- В 1996 г. появляется 32-разрядная версия Stylus под Windows-95 и –NT;
- Переводчики для Internet — WebTranSite и «упрощенная» версия Stylus Lite появляются в 1997 г.



# ЧЕТВЕРТОЕ ПОКОЛЕНИЕ

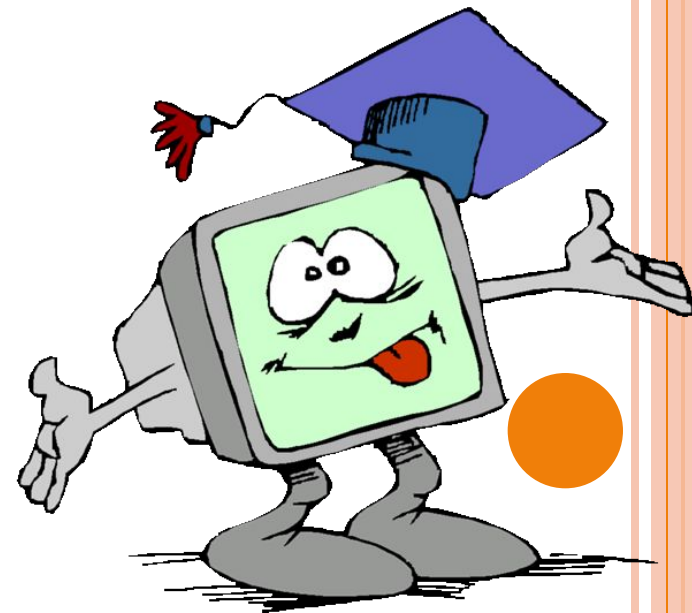
Программа-переводчик четвертого поколения PROMT-98:

- PROMT - среда переводчика;
- File Translator - приложение для пакетной обработки большого количества документов;
- WebView — браузер с синхронным переводом HTML-страниц.





# Системы компьютерного перевода



Системы компьютерного перевода выполняют перевод текстов, основываясь на «формальном» знании языка. Они допускают смысловые и стилистические ошибки.

**Online - ПЕРЕВОДЧИК**

My cat has given birth to four kittens, two yellow, one white and one black.

Англо-Русский перевод      Тема: Общая лексика

Транслитерировать незнакомые слова:

**А что в словаре?**      **Перевести !**      **Очистить**

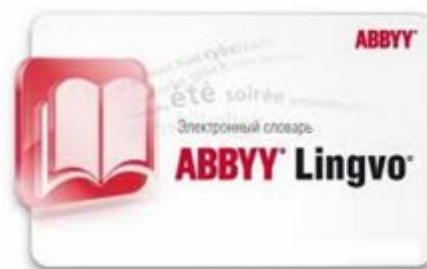
Проверка орфографии выполняется системой [ОРФО](#)

---

**Результат ПЕРЕВОДА**

Мой кот родил четырех котят, два желтых цвета, одно белое и одного афроамериканца.

Распечатать      Отправить e-mail      << Назад      Далее >>



# ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

- Угринович Н. Д. Информатика и ИКТ. Базовый уровень: учебник для 10 класса / Н.Д. Угринович. – 9-е изд. – М. : БИНОМ. Лаборатория знаний, 2012. – 213 с. : ил.
- [http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F\\_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0)
- [http://shinkarenkoea.ucoz.ru/load/prezentacii/kompjuternye\\_slovari/3-1-0-15](http://shinkarenkoea.ucoz.ru/load/prezentacii/kompjuternye_slovari/3-1-0-15)
- <http://www.5byte.ru/8/0011.php>
- <http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BA%D0%B8%20%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8&stype=image&lr=10830&noreask=1&source=wiz>





Спасибо за внимание!

